

Wellstar GmbH & Co. KG  
Charlottenstr. 4  
10969 Berlin  
Germany

Vertriebsrichtlinien  
Terjesztőpartneri irányelvek

german & hungarian [Juli 2008]



Terjesztőpartneri irányelvek	Vertriebspartnerrichtlinien
<p><b>1. Általános rendelkezések</b></p> <p>A terjesztőpartnerekre az alább részletezett feltételek és irányelvek vonatkoznak. A terjesztőpartner aláírásával megerősíti, hogy ezen irányelvek egy példányát átvette és tudomásul vette.</p>	<p><b>1. Allgemeines</b></p> <p>Die Bedingungen für die Ernennung zum Vertriebspartner ergeben sich aus den nachfolgenden Vertriebspartnerrichtlinien. Der Vertriebspartner bestätigt mit seiner Unterschrift, ein Exemplar dieser Bedingungen erhalten und zur Kenntnis genommen zu haben.</p>
<p><b>2. A terjesztőpartneri irányelvek hatálya</b></p> <p>2.1 A terjesztőpartneri irányelvek minden esetben részét képezik a WellStar és a terjesztőpartner között létrejött valamennyi szerződésnek, kivéve ha a felek kifejezetten ettől eltérő írásos megállapodást kötnék.</p> <p>2.2 A szerződő fél vagy bármely harmadik személy által szabott feltételek abban az esetben sem képezik a szerződés részét, ha azok nem ellentétesek a WellStar feltételeivel. Ez alól kivételt képeznek azok az esetek, amikor a WellStar írásban hozzájárul a terjesztőpartnerek feltételeinek szerződésbe foglalásához.</p>	<p><b>2. Geltung dieser Vertriebspartnerrichtlinien</b></p> <p>2.1 Diese Vertriebspartnerrichtlinien sind Bestandteil aller zwischen WellStar und dem Vertriebspartner abgeschlossenen Verträge, es sei denn die Parteien treffen ausdrücklich eine abweichende schriftliche Vereinbarung.</p> <p>2.2 Vertragsbedingungen, die der Vertriebspartner oder ein Dritter stellt, werden nicht Vertragsinhalt, selbst wenn WellStar den Bedingungen nicht widerspricht, es sei denn, WellStar stimmt der Geltung der Vertragsbedingungen des Vertriebspartners schriftlich zu.</p>
<p><b>3. Ezen irányelvek illetve más szerződéses megállapodások módosítása</b></p> <p>3.1 A WellStar jogosult tartós jogviszonyok esetén ezen terjesztőpartneri irányelveket valamint a szerződéses megállapodásokat, melyekre ezen terjesztőpartneri irányelvek vonatkoznak, különös tekintettel a marketingtervre, méltányos mértékben (§315BGB) oly módon megváltoztatni vagy kiegészíteni, amely a Wellstar érdekeinek figyelembevételével, a terjesztőpartner számára elfogadható. A WellStar köteles ezen változtatások, illetve kiegészítések hatályba lépése előtt egy hónappal a terjesztőpartnert e-mail vagy más kommunikációs eszköz útján azok hatályba lépése előtt értesíteni.</p> <p>3.2 A terjesztőpartnernek joga van a módosítási/kiegészítési szándékról történt értesítést követő két héten belül ezen változtatásoknak ellentmondani. Amennyiben ez a tiltakozás nem történik meg a megadott határidőn belül, a szerződéses viszony a módosított vagy kiegészített formában folytatódik. Ennek jogi következményeire a WellStar az értesítésben felhívja a terjesztőpartner figyelmét. Ellentmondás esetén, a WellStar joga van a szerződéses viszony felmondására.</p>	<p><b>3. Änderung dieser AGB sowie sonstiger vertraglicher Vereinbarungen</b></p> <p>3.1 WellStar ist bei Dauerschuldverhältnissen berechtigt, diese Vertriebspartnerrichtlinien sowie die vertraglichen Vereinbarungen, auf die diese Vertriebspartnerrichtlinien anwendbar sind, insbesondere den Marketingplan, nach billigem Ermessen (§ 315 BGB) zu ändern oder zu ergänzen, sofern die Änderung oder Ergänzung unter Berücksichtigung der Interessen von WellStar dem Vertriebspartner zumutbar ist. WellStar ist verpflichtet, den Vertriebspartner von Änderungen oder Ergänzungen einen Monat vor deren Inkrafttreten durch E-Mail oder ein sonstiges Kommunikationsmittel in Kenntnis zu setzen.</p> <p>3.2 Der Vertriebspartner ist berechtigt, innerhalb von zwei Wochen nach Zugang der Änderungs-/Ergänzungsmittelteilung der Änderung zu widersprechen. Widerspricht der Vertriebspartner nicht fristgemäß, so wird das betroffene Vertragsverhältnis zu den geänderten oder ergänzten Bedingungen fortgesetzt. WellStar wird den Vertriebspartner in der Mitteilung auf diese Rechtsfolge hinweisen. Im Falle eines Widerspruchs steht WellStar ein Kündigungsrecht zu.</p>

<p><b>4. A WellStar termékeivel történő kereskedelem</b></p>	<p><b>4. Verkauf der Produkte von WellStar</b></p>
<p>4.1 A WellStar termékeit az engedélyezett országokban kizárólag hálózati értékesítés („network-marketing“) keretei között forgalmazzák. Ennek a terjesztési módnak az alapja a személyhez kapcsolódó ajánlóüzenet az ügyfelek és terjesztőpartnerek személyes tanácsadásával, gondozásával azok személyes környezetében. Ezzel a módszerrel összeegyeztethetetlen, ezért tilos a WellStar termékek árusítása nyilvános kereskedelmi egységekben, pl. üzletekben (függetlenül attól, hogy kis- vagy nagykereskedelmi egység); nyilvános és mindenki számára látogatható vendéglátóipari egységekben; nyilvános infomációs vagy hasonló standoknál; gyógyszertárakban, reformüzletekben, drogériákban; bio élelmiszert árusító boltokban; virágüzletben, csomagküldő szolgáltatón keresztül, ideértve az internetes kereskedelmet (pl. Ebay, stb.). Ez alól kivételt csupán a WellStar által létesített vagy kifejezetten felhatalmazott internetes kereskedelmi portálok képeznek.</p>	<p>4.1 Die Produkte von WellStar werden ausschließlich im „Network-Marketing“ in freigegebenen Ländern vertrieben. Hierbei handelt es sich um ein personenbezogenes Empfehlungsgeschäft auf der Grundlage einer persönlichen Beratung und Betreuung der Kunden und Vertriebspartner in deren persönlichen Umfeld. Mit einem solchen Konzept verträgt sich nicht und ist daher untersagt der Verkauf der Produkte von WellStar in öffentlichen Gewerberäumen, z. B. in Ladengeschäften (unabhängig davon, ob in Einzel- oder Großhandelsgeschäften); in öffentlichen und jedermann zugänglichen Gaststättenräumen; an öffentlichen Informationsständen o. ä.; in Apotheken, Reformhäusern oder Drogerien; in Naturkostläden; im Blumenhandel; im Versandhandel, einschließlich über Internetmarktplätze (z. B. Ebay o. ä.); ausgenommen hiervon sind lediglich die von WellStar angebotenen oder ausdrücklich autorisierten Internetmarktplätze.</p>
<p>4.2 A fent részletezett korlátozások alól mentesülnek azok a terjesztőpartnerek, akik szolgáltatóként a WellStar termékeivel ügyfeleik részére valamilyen szolgáltatást nyújtanak. Ezek a terjesztőpartnerek jogosultak azokban a helyiségekben, melyekben ilyen irányú szolgáltatásaikat végzik, a WellStar termékeit árusítani. Ilyen egységek pl. a fitness- és sportstúdiók; kozmetikák; wellness- és szépségszalonok; masszázsszalonok; beleértve a lábreflexóna-masszázsszalonokat; kézápoló/műkörömszalonok; szoláriumstúdiók; fodrászatok; fizioterápiás rendelők, államilag elismert egészségügyi és étkezési tanácsadással foglalkozó egységek; kiropraktikai rendelők.</p>	<p>4.2 Von den oben genannten Beschränkungen ausgenommen sind Vertriebspartner, die als Dienstleister mit Produkten von WellStar Dienstleistungen an ihren Kunden erbringen; diese Vertriebspartner sind berechtigt, die Produkte von WellStar in den Gewerberäumen zu verkaufen, in denen die Dienstleistungen erbracht werden. Solche Gewerberäume sind z. B.: Fitness- und Sportstudios; Kosmetikpraxen; Wellness- und Schönheitspraxen; Massagesalons, einschließlich Fußreflexzonenmassagepraxen; Nagelpflegestudios; Sonnenstudios; Friseurgeschäfte; Physiotherapiepraxen; Räume von staatlich anerkannten Gesundheits- und Ernährungsberatern; Chiropraktikern</p>
<p>Amennyiben a terjesztőpartner vendéglátóipari egységet üzemeltet, jogosult arra, hogy a WellStar termékeit az adott vendéglátóipari egység keretein belül porcióra szabottan kínálja, és felszolgálja. A termékeket azonban nem szabad kiállítani, és/vagy elvitelre árusítani.</p>	<p>Soweit ein Vertriebspartner einen Gastronomiebetrieb unterhält, ist er berechtigt, die Produkte von WellStar in diesem Betrieb in Portionen anzubieten und zu servieren. Die Produkte dürfen jedoch nicht ausgestellt und/oder zum Mitnehmen verkauft werden.</p>
<p>4.3 Nem engedélyezett a WellStar-termékek eladása és szállítása olyan viszonteladók részére, akik nem terjesztőpartnerek.</p>	<p>4.3 Der Verkauf und die Lieferung der Produkte von WellStar an Wiederverkäufer, die nicht Vertriebspartner sind, ist unzulässig.</p>
<p>4.4 A fenti korlátozások nem alkalmazhatóak azon ügyfelek vásárlásaira, akiknek nem a terjesztőpartnerrel azonos országban van a lak/székhelyük.</p>	<p>4.4 Die vorstehenden Beschränkungen finden keine Anwendung auf Verkäufe an Kunden, die nicht im gleichen Land wie der Vertriebspartner ansässig sind.</p>
<p><b>5. A terjesztőpartnerek kiválasztásával kapcsolatos személyes feltételek</b></p>	<p><b>5. Persönliche Voraussetzungen für die Bestellung zum Vertriebspartner</b></p>
<p>5.1 Terjesztőpartner kizárólag nagykorú, természetes személy vagy jogszerűen bejegyzett/nyilvánartásba vett társaság lehet.. A WellStar felszólítására a szerződő partner köteles szerződéskötéskor arra alkalmas igazolvánnyal (pl. személyi igazolvány) nagykorúságát vagy bejegyző/nyilvánartásbavételi határozattal nyilvánartásbavételét/bejegyzését igazolni. Minden személy/társaság csak egyetlen terjesztőpartnerség birtokosa lehet. Terjesztőpartner csak olyan személy lehet, akinek állandó lakhelye vagy üzletének székhelye a WellStar által terjesztői tevékenység végzésére engedélyezett országban van.</p>	<p>5.1 Als Vertriebspartner kann nur eine volljährige natürliche Person oder eine rechtmäßig registrierte (eingetragene) Gesellschaft tätig sein. Auf Verlangen von WellStar ist bei Vertragsabschluss ein geeigneter Altersnachweis (z.B. Personalausweis) bzw. Registrierungs- bzw. Eintragungsbeschluss vorzulegen. Jede Person/Gesellschaft kann nur eine Vertriebspartnerschaft haben. Vertriebspartner kann nur eine Person sein, deren Wohn- oder Geschäftssitz sich in einem Land befindet, das von WellStar freigegeben wurde.</p>
<p>5.2 A regisztrációt megrendelésnek nem kell megelőznie. Azonosító szám („ID-Nr.“) csak egyszer igényelhető. Házastársak közös azonosító számot igényelhetnek.</p>	<p>5.2 Die Registrierung des Antrags setzt keine Erstbestellung voraus. Eine ID-Nr. kann nur einmalig beantragt werden. Ehepaare können gemeinsam eine ID-Nr. beantragen.</p>
<p><b>6. A terjesztőpartnerek jogviszonya</b></p>	<p><b>6. Stellung des Vertriebspartners</b></p>
<p>6.1 A terjesztőpartner független vállalkozó. Nem ügynök, nem alkalmazott, nem a WellStar törvényes képviselője, hanem önálló vállalkozó, és mint ilyen, tevékenységéért a tényleges és jogi feltételeket teljesítenie kell. A terjesztőpartner az általa lebonyolított üzleti tevékenységért kizárólagosan felel.</p>	<p>6.1 Der Vertriebspartner ist ein unabhängiger Unternehmer. Er ist weder ein Agent, noch ein Angestellter, noch ein gesetzlicher Vertreter von WellStar, sondern selbständiger Gewerbetreibender und hat als solcher die tatsächlichen und rechtlichen Voraussetzungen für seine Tätigkeit zu erfüllen/schaffen. Der Vertriebspartner ist für</p>

		das von ihm abgewickelte Geschäft selbst verantwortlich.
6.2	A terjesztőpartner terjesztői tevékenységével kapcsolatban mindig köteles arra utalni, hogy nem a WellStar alkalmazottja, nem leányvállalata vagy kapcsolt vállalkozása WellStar-nak, hanem független terjesztőpartner. A terjesztőpartnernek tilos franchise partnernek, üzlettársnak, a WellStar képviselőjének vagy alkalmazottjának kiadnia magát, vagy a WellStar nevében befizetést elfogadnia.	6.2 Der Vertriebspartner hat im Zusammenhang mit seiner Verkaufstätigkeit stets darauf hinzuweisen, daß er nicht bei WellStar angestellt ist, keine Tochterunternehmen von WellStar bzw. kein verbundenes Konzernmitglied von WellStar ist, sondern als unabhängiger Vertriebspartner fungiert. Der Vertriebspartner ist nicht berechtigt, sich als Franchisenehmer, Gesellschafter, Vertretungsberechtigter oder Angestellter von WellStar auszugeben oder für WellStar Zahlungen entgegenzunehmen.
6.3	A WellStar ismertetőjeleinek, a WellStar, illetve termékei védjegyének bármiféle felhasználása csak a WellStar kifejezett <b>írásbeli</b> jóváhagyásával történhet, kivéve, ha ez a WellStar által felhatalmazott hirdetési tevékenységek keretein belül történik. Ez különösképpen a WellStar termékeinek internetes bemutatására vonatkozik. A terjesztőpartner az internetes megjelenítés során, sem külsőleg, sem tartalomban nem keltheti azt a benyomást, hogy hivatalos, a WellStar által jóváhagyott tartalomról van szó.	6.3 Jede Verwendung der Unternehmenskennzeichen sowie der Marke WellStar durch den Vertriebspartner bedarf der ausdrücklichen <b>schriftlichen</b> Einwilligung von WellStar, es sei denn, sie erfolgt im Rahmen von autorisierten Werbemaßnahmen von WellStar. Dies gilt insbesondere für die Präsentation der Produkte von WellStar im Internet. Dem Vertriebspartner ist es untersagt, durch die inhaltliche oder äußere Gestaltung seines Internetauftritts den Eindruck zu erwecken, es handle sich um offizielle, von WellStar verantwortete Inhalte.

<p>6.4 WellStar termékeit tilos nyilvános formában (ügynevezett külső hirdetések útján) reklámozni. Ilyen külső hirdetés kizárólag magánházakban/-on, magánlakásokban/-on, illetve személyes vagy a társaság használatban lévő járműveken engedélyezett. <b><u>Azonban ezen reklámoknak, illetve reklámozásnak is meg kell felelnie a reklámozási tevékenység országában hatályos jogszabályi előírásoknak, illetve szakmai gyakorlatnak.</u></b> Bármilyen nyilvános kereskedelmi tevékenységre használt helyiségben/-en az ilyen jellegű, ún. külső hirdetés tilos. Ezen korlátozások alól a WellStar által meghatalmazott hirdetési inézkedések mentesülnek.</p>	<p>6.4 Die Produkte von WellStar dürfen nicht öffentlich sichtbar (in Form sogenannter Außenwerbung) beworben werden. Zulässig ist lediglich eine solche Außenwerbung, die an oder in Privathäusern oder Privatwohnungen sowie an privat oder von der Gesellschaft genutzten Kraftfahrzeugen angebracht ist. <b><u>Diese Werbungen, bzw. die Werbetätigkeiten müssen jedoch den einschlägigen Rechtsnormen bzw. der Praxis in dem jeweiligen Land, in dem die Werbetätigkeit durchgeführt wird, entsprechen.</u></b> Jede Außenwerbung an oder in gewerblich genutzten Räumen ist untersagt. Von den vorstehenden Einschränkungen bleiben von WellStar autorisierte Werbemaßnahmen unberührt.</p>
<p>6.5 A terjesztőpartner köteles a WellStar által hivatalosan kiadott reklámanyagokat használni. <b><u>Amennyiben esetleg ezen reklámanyagok tartalma bármely helyi jogszabályt vagy szakmai előírást sért, a terjesztőpartner köteles erre a WellStar figyelmét felhívni. Más hirdetési anyagokat használat előtt a WellStarral egyeztetni és engedélyeztetni kell.</u></b></p>	<p>6.5 Der Vertriebspartner soll die von WellStar herausgegebenen offiziellen Werbematerialien verwenden. <b><u>Sollte der Inhalt solcher Werbematerialien gegen fachspezifische oder andere gesetzliche Vorschriften verstoßen, ist der Vertriebspartner verpflichtet, WellStar darauf aufmerksam zu machen. Der Einsatz anderer Werbematerialien ist jeweils vorher mit WellStar abzustimmen.</u></b></p>
<p>6.6 Kifejezetten tilos a terjesztőpartnereknek, elsősorban ügyfelek felé, olyan kijelentéseket tenni, hogy a WellStar termékei gyógy- vagy mérséklő, <b><u>betegséget megelőző</u></b> hatásúak, illetve ezen termékeket gyógyítással, betegséghez kötött reklámmal kapcsolatba hozni.</p>	<p>6.6 em Vertriebspartner ist es ausdrücklich untersagt, im Geschäftsverkehr, insbesondere gegenüber Kunden eine heilende oder lindernde, <b><u>Krankheit vorbeugende</u></b> Wirkung der von WellStar herausgegebenen Produkte zu behaupten oder diese Produkte in einen Zusammenhang mit Heilaussagen bzw. krankheitsbezogener Werbung zu stellen.</p>
<p>6.7 A terjesztőpartneri viszony ideje alatt tilos a WellStar bármely konkurensének érdekeit képviselni, kivéve ha ehhez a WellStar kifejezetten, írásban hozzájárul.</p>	<p>6.7 Während der Laufzeit des Vertriebspartnervertrages darf der Vertriebspartner ohne ausdrückliche schriftliche Zustimmung von WellStar keine Interessen von Unternehmen, mit denen WellStar im Wettbewerb steht, wahrnehmen.</p>
<p>6.8 A terjesztőpartner a marketingtervben foglaltak alapján jutalékban részesül.</p>	<p>6.8 Der Vertriebspartner erhält Provisionen nach dem Marketingplan.</p>
<p>6.9 A terjesztőpartner a WellStar hozzájárulásával házastársára vagy (egyéb) örökösére ruházhatja a terjesztőpartneri viszonyból eredő kötelezéseit és jogait, amennyiben maga a házastárs / örökös még nem WellStar terjesztőpartner. A WellStar az ehhez történő hozzájárulást csak alapos indokkal tagadhatja meg. Válás esetén a WellStar hozzájárulása a házasságot felbontó ítélet jogerőre emelkedésével érvényét veszti. A házastársra történő jogok és köteleességek átruházása esetén a terjesztőpartner köteles a válásról a WellStar haladéktalanul értesíteni.</p>	<p>6.9 Der Vertriebspartner kann mit Zustimmung von WellStar Rechte und Pflichten aus der Vertriebspartnerschaft auf seinen Ehepartner oder (sonstigen) Erben übertragen, sofern der Ehepartner/Erbe nicht selbst Vertriebspartner ist. WellStar kann seine Zustimmung nur aus wichtigen Gründen verweigern. Im Falle einer Scheidung endet die Zustimmung von WellStar mit Wirksamkeit des Scheidungsurteils. Im Falle der Übertragung von Rechten und Pflichten auf den Ehepartner, ist der Vertriebspartner verpflichtet, WellStar von der Scheidung in Kenntnis zu setzen.</p>
<p>Amennyiben a terjesztőpartner társaság, úgy kizárólag a WellStar írásbeli hozzájárulásával ruházhatja át terjesztőpartneri viszonyból eredő jogait és kötelezéseit harmadik személyre vagy társaságra. Változások a társaság ügyvezetésében illetve tagi struktúrájában WellStar előzetes hozzájárulását igénylik. Ezen szabály megszegése a 14.1 pontban meghatározott felmondáshoz vezethet.</p>	<p>Ist der Vertriebspartner eine Gesellschaft, so kann diese nur mit schriftlicher Zustimmung von WellStar Rechte und Pflichten aus der Vertriebspartnerschaft auf eine andere Person/Gesellschaft übertragen. Änderungen in der Geschäftsführung bzw. in der Gesellschafterstruktur der Gesellschaft bedürfen der vorhergehenden Zustimmung von WellStar. Eine Zuwiderhandlung begründet das Kündigungsrecht gemäß Ziff. 14.1.</p>
<p>6.10 Terjesztőpartner elhalálása vagy kilépése esetén ún. „roll up” lép érvénybe, azaz az elhunyt vagy kilépett partner által megnyert, közvetlenül következő terjesztőpartnerek tolnak fel a távozó helyére. Amennyiben az elhunyt vagy kilépett terjesztőpartner jogait és kötelezéseit a WellStar hozzájárulásával házastársára/örökösére hagyományozta vagy jogutójára átruházta, házastársára/örököse illetve jogutódja így a WellStar hozzájárulásával a helyére kerül a sorrendben, tehát nem jön létre a „roll-up”. A WellStar a jóváhagyást csak fontos okból tagadhatja meg.</p>	<p>6.10 Im Falle des Versterbens oder Ausscheidens eines Vertriebspartners findet ein „Roll up“ statt, d.h. ein Nachrücken der vom verstorbenen oder ausgeschiedenen Vertriebspartner geworbenen Vertriebspartner. Hat der verstorbene oder ausgeschiedene Vertriebspartner Rechte und Pflichten mit Zustimmung von WellStar auf einen Ehepartner/Erben oder Rechtsnachfolger übertragen, so tritt mit Zustimmung von WellStar an die Stelle des Vertriebspartners in der Downline dessen Ehepartner/Erbe bzw. Rechtsnachfolger und ein „Roll up“ findet nicht statt. WellStar kann seine Zustimmung nur aus wichtigen Gründen verweigern.</p>
<p>6.11 A kilépett terjesztőpartnernek jogában áll ismételt terjesztőpartneri viszony létesítését kérni. Amennyiben létrejön az új terjesztőpartneri szerződés, a terjesztőpartner nem jogosult az eredetileg meglévő terjesztőpartneri sorát („downline”) az új sorába való csatlakozásra rábírn.</p>	<p>6.11 Ein ausgeschiedener Vertriebspartner ist berechtigt, erneut eine Vertriebspartnerschaft zu beantragen. Bei Abschluss eines neuen Vertriebspartnervertrages ist der Vertriebspartner nicht berechtigt andere Vertriebspartner seiner ehemaligen Downline zum Wechsel in seine neue Downline zu veranlassen.</p>

6.12	Az a terjesztőpartner, aki ilyen minőségében a Wellstar részére tevékenykedett, legkorábban hat hónappal szerződésének felmondását követően regisztrálható újra terjesztőpartnerként.	6.12	Ein Vertriebspartner, der bereits in dieser Eigenschaft für WellStar tätig war, kann frühestens sechs Monate nach Beendigung des vormaligen Vertragsverhältnisses erneut als Vertriebspartner registriert werden.
6.13	A terjesztőpartner jogosult másokat terjesztőpartneri viszonyra toborozni. A terjesztőpartner jogosult házastársát is terjesztőpartneri jogviszony megkötésére toborozni. A toborzott személyek állandó lakhelye vagy üzleti székhelye lehet a toborzó terjesztőpartner lakhelyétől, üzletének székhelyétől eltérő országban, feltéve, hogy az adott országban a WellStar a forgalmazást engedélyezte.	6.13	Der Vertriebspartner ist berechtigt, Personen für eine Vertriebspartnerschaft zu werben. Der Vertriebspartner kann auch seinen Ehepartner für eine Vertriebspartnerschaft werben. Die geworbenen Personen können ihren Wohn- oder Geschäftssitz in einem anderen Land haben, als der werbende Vertriebspartner, vorausgesetzt WellStar hat dieses Land freigegeben.
6.14	A terjesztőpartner köteles a WellStar érdekeit szem előtt tartani. Tilos a terjesztőpartnernek bármi olyat tennie, amivel a WellStar hírnevét csorbíthatná.	6.14	Der Vertriebspartner ist verpflichtet, die Interessen von WellStar wahrzunehmen. Der Vertriebspartner darf nichts unternehmen, was sich nachteilig auf den Ruf von WellStar auswirken könnte.
6.15	A terjesztőpartnereknek tilos a WellStar egyéb terjesztő- vagy vele más szerződéses viszonyban álló partnereit más terjesztői rendszer felkínálóihoz átcsábítani. Ugyanez érvényes a cég munkatársainak más munkahelyre történő átcsábítására, melyekkel a Wellstar üzleti kapcsolatban áll. Ez a tilalom a szerződés megszüntetését/felmondását követő hat hónapon keresztül érvényes, azonban ez az időszak a terjesztőpartner érdekeinek figyelembevételével abban az esetben meghosszabbítható, amennyiben a WellStar jogos érdekei ezt indokoltá teszik.	6.15	Der Vertriebspartner ist verpflichtet es zu unterlassen, andere Vertriebspartner oder sonstige Vertragspartner von WellStar für Verkaufssysteme anderer Anbieter abzuwerben. Das Gleiche gilt für die Abwerbung von Mitarbeitern von Unternehmen, zu denen WellStar geschäftliche Verbindungen unterhält. Dieses Verbot wirkt auf einen Zeitraum von sechs Monaten nach Vertragsbeendigung nach und kann einen längeren Zeitraum erfassen, sofern die rechtmäßigen Interessen von WellStar eine Ausdehnung unter Berücksichtigung der Interessen des Vertriebspartners erfordern.
6.16	A terjesztőpartner köteles minden adatról biztonsági másolatot készíteni és őrizni, melyeket átenged a WellStarnak. Abban az esetben, ha a WellStarnál adatvesztés következik be, a terjesztőpartner köteles az adatállomány helyreállításához szükséges minden adatot és dokumentumot térítés nélkül rendelkezésre bocsátani.	6.16	Der Vertriebspartner ist verpflichtet, Sicherungskopien aller Daten herzustellen und zu verwahren, die er WellStar überlässt. Sollte bei WellStar ein Datenverlust eintreten, so ist der Vertriebspartner verpflichtet, die zur Wiederherstellung der Daten erforderlichen Daten und Unterlagen unentgeltlich zur Verfügung zu stellen.
6.17	A terjesztőpartner a WellStarral és az ügyfelekkel szemben köteles a személyes adatok védelmével kapcsolatos jogszabályi előírásokat figyelembe venni, különös tekintettel a németországi adatvédelmi törvényre.	6.17	Der Vertriebspartner ist verpflichtet gegenüber WellStar sowie Kunden hinsichtlich des Schutzes personenbezogener Daten die gesetzlichen Vorschriften, insbesondere das Bundesdatenschutzgesetz, zu beachten.
<b>7. A terjesztőpartnerek további kötelezettségei</b>		<b>7. Weitere Pflichten des Vertriebspartners</b>	
7.1	A terjesztőpartner maga felel az általa elért jövedelem alapján rá háruló adók (beleértve az ÁFA-t), a társadalombiztosítási hozzájárulás és minden egyéb járulék befizetéséért, mely az üzletmenet kapcsán esetlegesen felmerül.	7.1	Der Vertriebspartner ist für die Abführung von Steuern für die von ihm erzielten Einnahmen (einschließlich Umsatzsteuer), von Sozialversicherungsbeiträgen oder sonstigen Abgaben, die durch die Führung des Geschäftes möglicherweise anfallen, selbst verantwortlich.
7.2	Annak érdekében, hogy a terjesztőpartnert megillető díjra vonatkozó ÁFA is kifizetésre kerülhessen, a terjesztőpartner az erre irányuló aláírt kérelemhez a következő dokumentumokat csatolja:	7.2	Um die Umsatzsteuer auf die ihm zustehende Provision ausgezahlt zu erhalten, hat der Vertriebspartner neben dem unterschriebenen Antrag noch folgende Unterlagen einreichen:
	- vállalkozói igazolvány illetve a nyilvántartásba vételi vagy bejegyző határozat másolata		- Kopie der Gewerbeanmeldung, bzw. des Registrierungs- oder Eintragungsbeschlusses,
	- adófizetési igazolás (az illetékes adóhivatal vagy adótanácsadó igazolása)		- Nachweis der Umsatzsteuerführung/-pflicht (Bescheinigung des zuständigen Finanzamtes oder Steuerberaters).
	A díj ÁFA-val növelt kifizetése csak a fent említett dokumentumok benyújtása után történik meg.		Eine Auszahlung der Provision einschließlich Umsatzsteuer erfolgt nur nach Vorlage der oben aufgeführten Unterlagen.
<b>8. Díjak</b>		<b>8. Provisionen</b>	
8.1	A terjesztőpartner a marketingterv alapján jutalékot kap. A jutalék kifizetése minden tárgyhót követő hónap 15. munkanapján esedékes.	8.1	Der Vertriebspartner erhält Provisionen gemäß dem Marketingplan. Die Auszahlung der Provisionen erfolgt jeweils am 15. Werktag des Folgemonats.
8.2	Amennyiben valamely vásárlás visszamondásra kerül, és ennek következtében a WellStar köteles a már befizetett vételárat visszatéríteni, a terjesztőpartner elesik a jutalékigényétől, illetve a már átvett összegeket köteles visszafizetni. A Wellstar maga dönthet arról, hogy a visszafizetendő összegeket hogyan számolja el a jövőbeli jutalékigénnyel.	8.2	Wird ein Kauf rückgängig gemacht und ist WellStar daher verpflichtet, den Kaufpreis zurückzuzahlen, so entfällt der Anspruch auf Provision, bereits empfangene Beträge sind zurückzuzahlen. WellStar ist nach eigener Wahl berechtigt, Beträge, die zurückzuzahlen sind, mit künftigen Provisionsansprüchen zu verrechnen.
8.3	Az online-megrendeléseknek adott hó utolsó naptári napján legkésőbb 23.00 óráig be kell érkeznie a WellStarhoz annak érdekében, hogy a havi jutalékszámítás részét képezzék. A faxon továbbított	8.3	Online-Bestellungen müssen bis zum letzten Kalendertag eines jeden Monats spätestens bis 23:00 Uhr bei WellStar vorliegen, um für die Provisionszahlung des jeweiligen Monats berücksichtigt zu werden.

	megrendeléseknek legkésőbb az adott hónap utolsó munkanapján kell beérkezniük a WellStarhoz.	Bestellungen per Fax müssen bis zum letzten Arbeitstag eines jeweiligen Monats bei WellStar eingehen.
8.4	A jutalék kifizetésével a terjesztőpartner minden anyagi követelése kiegyenlítésre kerül. A terjesztőpartner nem tarthat igényt az olyan kiadásokra, mint az utazás költségei, postai díj, telefonköltség.	8.4 Mit Zahlung der Provision sind alle geldwerten Ansprüche des Vertriebspartners abgegolten. Ein Anspruch auf Erstattung von Auslagen, wie Fahrtkosten, Porto, Fernspreckgebühren, besteht nicht.
<b>9. Terjesztési terület</b>		<b>9. Verkaufsgebiet</b>
A terjesztőpartner a WellStar termékeit kizárólag a WellStar által engedélyezett országokban árulhatja. Ezen országok <a href="http://www.wellstar-international.de">www.wellstar-international.de</a> honlapon tekinthetőek meg.		Der Vertriebspartner darf Produkte von WellStar ausschließlich in den Ländern verkaufen, die von WellStar freigegeben wurden. Die freigegebenen Länder können über das Internet unter der Domain „www.wellstar-international.de“ eingesehen werden.
<b>10. Szavatosság és felelősség</b>		<b>10. Gewährleistung und Haftung</b>
10.1	A szavatosságot és felelősséget érintő kérdésekben a jogszabályi előírások irányadóak, kivéve, ha az alábbi szabályozás másként rendelkezik.	10.1 Die Gewährleistung und Haftung bestimmt sich nach Maßgabe der gesetzlichen Vorschriften, soweit nachfolgende Regelungen nicht etwas anderes bestimmen.
10.2	<b><u>A WellStar csak a szándékosan, súlyos gondatlansággal, vagy bűncselekménnyel okozott, továbbá az életet, testi épséget, egészséget megkárosító szerződészegésért felel.</u></b> Hanyag gondatlanság esetében a WellStar csak lényeges szerződési feltétel (főkötelesség) megszegéséért, valamint az élet, a testi épség és az egészség sérelmére bekövetkezett károkért felel. A felelősséget nem lehet kizárni a tárgyak garantált tulajdonságaira és tartósságára vonatkozóan.	<b><u>10.2 WellStar haftet für vorsätzliche, durch grobe Fahrlässigkeit oder durch eine Straftat verursachte sowie für das Leben, die körperliche Unversehrtheit oder die Gesundheit schädigende Vertragsverletzungen.</u></b> Für leichte Fahrlässigkeit haftet WellStar nur bei Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht (Kardinalpflicht) sowie bei Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit. Der Haftungsausschluss gilt nicht für die garantierte Beschaffenheit oder Haltbarkeit von Sachen.
10.3	Azokban a 10.2 pontba nem tartozó esetekben, amikor hanyag gondatlanságból bekövetkezett kár keletkezik, a kártérítés mértéke nem haladhatja meg az előrelátható kár értékének becsült mértékét. <b><u>A kár mértékének becslését a hasonló jellegű károk bekövetkezése után általában kifizetett kártérítések számítására kell alapozni.</u></b>	10.3 In Fällen, die nicht Schäden im Sinne von Ziffer 10.2 betreffen, ist die Haftung bei leichter Fahrlässigkeit der Summe nach beschränkt auf die Höhe des vorhersehbaren Schadens, mit dessen Entstehung typischerweise gerechnet werden muss. <b><u>Die Höhe der Schäden hat sich an den beim Eintritt ähnlicher Schäden in anderen Fällen ausgezahlten Schadenersatzleistungen zu basieren.</u></b>
10.4	A WellStar nem szavatol azokért az adat- és/vagy programvesztésekért, melyek oly módon következnek be, hogy a terjesztőpartner nem végzett kellő gondosságu adatmentést, és ily módon nem biztosította az elveszett adatok póttintézkedéssel <b><u>(biztonsági másolattal vagy bármely más módon)</u></b> történő ismételt helyreállítását.	10.4 Für den Verlust von Daten und/oder Programmen haftet WellStar insoweit nicht, als der Schaden dadurch mitverursacht wird, dass es der Vertriebspartner unterlassen hat, Datensicherungen durchzuführen und dadurch sicherzustellen, dass verloren gegangene Daten mit vertretbarem Aufwand <b><u>(durch Anfertigung einer Sicherheitskopie oder auf andere Weise)</u></b> wiederhergestellt werden können.
10.5	A fenti szabályozás vonatkozik a WellStar kisegítő személyzetének és törvényes képviselőinek javára is.	10.5 Die vorstehenden Regelungen gelten auch zugunsten der Erfüllungsgehilfen und gesetzlichen Vertreter von WellStar.
10.6	Azon harmadik személyek, akik a terjesztőpartner ösztönzésére vagy annak jóváhagyásával a terjesztőpartner számára tevékenységet folytatnak, mint teljesítési segédért vállalják felelősséget a terjesztőpartner.	10.6 Für Dritte, die auf Veranlassung oder unter Duldung des Vertriebspartners für ihn tätig sind, hat der Vertriebspartner wie für Erfüllungsgehilfen einzustehen.
10.7	A termékfelelősséggel kapcsolatos jogszabályi előírások változatlanul irányadók.	10.7 Die Vorschriften des Produkthaftungsgesetzes bleiben unberührt.
10.8	A WellStar nem vállal garanciát termékekért és szolgáltatásokért. Kivételt képez, ha egy adat, meghatározás kifejezetten „garanciá”-t jelent, illetve ha a WellStar kifejezetten felelősséget vállal valamely tulajdonságért vagy a tartósságért. A termékleírások nem jelentenek garanciát.	10.8 WellStar gibt keine Garantien für Produkte oder Dienstleistungen ab, es sei denn eine Angabe ist ausdrücklich als „Garantie“ bezeichnet oder WellStar übernimmt für eine Eigenschaft oder die Haltbarkeit die ausdrückliche Haftung. Produktbeschreibungen stellen keine Garantien dar.
10.9	Amennyiben a terjesztőpartner nem fogyasztó, a WellStar egy megvásárolt termék hibája esetén jogosult vagy a hibát kijavítani, vagy csereként másik, hibátlan terméket szállítani. Amennyiben ez az utólagos teljesítés nem történne meg, a terjesztőpartner árszállításra jogosult.	10.9 Ist der Vertriebspartner kein Verbraucher, so ist WellStar bei einem Mangel eines gekauften Produkts berechtigt, den Mangel kostenlos zu beseitigen oder ersatzweise ein mangelfreies Produkt zu liefern. Schlägt die Nacherfüllung fehl, so ist der Vertriebspartner zur Minderung berechtigt.
10.10	Amennyiben a terjesztőpartner az árut késedelmesen veszi át vagy bármely más módon sérti együttműködési kötelezettségeit, köteles a mulasztásából eredő károkat a WellStarnak megtéríteni.	10.10 Kommt der Vertriebspartner in Annahmeverzug oder verletzt er sonstige Mitwirkungspflichten, so hat er WellStar den entstandenen Schaden zu ersetzen.

11. Adatok titkossága	11. Geheimhaltung von Daten
11.1 A terjesztőpartner kötelezettséget vállal arra, hogy a hozzáférési adatokat illetéktelen harmadik személy előtt titokban tartja. A terjesztőpartner köteles azokat a költségeket megtéríteni, melyek a hozzáférési adatok illetéktelen felhasználásából következtek be, ha és amennyiben a terjesztőpartner az illetéktelen felhasználásért felelősségre vonható.	11.1 Der Vertriebspartner verpflichtet sich, Zugangsdaten gegenüber unbefugten Dritten geheim zu halten. Der Vertriebspartner ist verpflichtet, Kosten zu ersetzen, die durch unbefugte Nutzung von Zugangsdaten entstanden sind, wenn und soweit er die unbefugte Nutzung zu vertreten hat.
11.2 Ellenkező írásbeli megállapodás hiányában, a terjesztőpartnerek által a WellStar rendelkezésére bocsátott adatok nem kezelendők bizalmasan.	11.2 Sofern es nicht schriftlich anders vereinbart ist, gelten Daten und Informationen, die WellStar vom Vertriebspartner zu Verfügung gestellt werden, nicht als vertraulich.
11.3 A WellStar nem köteles a terjesztőpartner által rendelkezésre bocsátott adatokat vagy dokumentumokat a terjesztőpartnerek visszaszolgáltatni, kivéve, ha erről írásos megállapodást kötöttek. Amennyiben a WellStar bármely adatot, dokumentumot a terjesztőpartnerek visszaszolgáltat, az azokban bekövetkezett károk vagy azok megsemmisülése esetén a terjesztőpartner viseli a felelősséget attól a pillanattól kezdve, hogy a WellStar a kérdéses anyagot átadta a szállítónak, a szállítmányt szállító gépkocsi vezetőjének, vagy bármely más olyan személynek, intézetnek, akit a szállítással megbízta.	11.3 WellStar ist nicht verpflichtet, Daten oder Unterlagen, die der Vertriebspartner zur Verfügung gestellt hat, an den Vertriebspartner zurückzugeben, wenn nichts anderes schriftlich vereinbart wurde. Wenn WellStar Daten oder Unterlagen an den Vertriebspartner zurückgibt, geht die Gefahr des Verlustes, der Verschlechterung oder des zufälligen Untergangs auf den Vertriebspartner über, sobald WellStar die Daten oder Unterlagen dem Spediteur, dem Frachtführer oder der sonst zur Ausführung der Versendung bestimmten Person oder Anstalt ausgeliefert hat.
11.4 Azokat az adatokat, dokumentumokat, átadott ismereteket és tapasztalatokat, különös tekintettel az alsó és felső sorrendi („down- és upline“) kiértékelésre, melyeket a terjesztőpartner a WellStartól kap, kizárólag a szerződésben meghatározott célokra lehet felhasználni, harmadik személy részére nem tehető hozzáférhetővé, kivéve, ha ezek hozzáférhetővé tétele megállapodás alapján kötelező, vagy ha azok harmadik személy számára már ismertek. A titoktartási kötelezettség a szerződéses viszony megszűnése után is fennáll.	11.4 Die von WellStar an den Vertriebspartner übergebenen Daten, Unterlagen, mitgeteilten Kenntnisse und Erfahrungen, insbesondere Downline- und Uplineauswertungen, dürfen ausschließlich für die Zwecke dieses Vertrages verwendet und Dritten nicht zugänglich gemacht werden, sofern sie diesen nicht bestimmungsgemäß zugänglich gemacht werden sollen oder dem Dritten bereits bekannt sind. Die Geheimhaltungsverpflichtung gilt auch über die Beendigung des Vertragsverhältnisses hinaus.
11.5 A szerződéses viszony megszűnése esetén a terjesztőpartner köteles minden a WellStartól kapott dokumentumot és adatot a WellStarnak visszaszolgáltatni, kivéve, ha azokat adásvétel útján megszerezte.	11.5 Bei Beendigung des Vertragsverhältnisses ist der Vertriebspartner verpflichtet alle von WellStar erhaltenen Unterlagen und Daten an WellStar zurückzugeben, es sei denn der Vertriebspartner hat die Daten oder Unterlagen käuflich erworben.
12. Kereskedelmi kommunikáció és reklám	12. Kommerzielle Kommunikation und Werbung
12.1 A terjesztőpartnereknek tilos bármilyen hamis, félrevezető kijelentést tennie a WellStarnál elérhető karrier- és kereseti lehetőségekről. A terjesztőpartner köteles minden olyan személyt, akit új terjesztőpartnerek kíván megnyerni, arról felvilágosítani, hogy a kereseti és karrierlehetőségek az egyéni teljesítménytől és sikertől függenek.	12.1 Dem Vertriebspartner ist es untersagt, falsche und irreführende Aussagen bezüglich der Verdienst- und Karrieremöglichkeiten bei WellStar zu machen. Der Vertriebspartner ist verpflichtet, jede Person, die er als neuen Vertriebspartner wirbt, darauf hinzuweisen, dass die Verdienst- und Karrieremöglichkeiten vom individuellen Einsatz und Erfolg abhängen.
12.2 A terjesztőpartner nem kelthet üzenetrögzítőjén vagy telefonban olyan benyomást, hogy akár a hívó félakár a hívott fél közvetlenül a WellStarral, van kapcsolatban. A terjesztőpartnerek tilos „WellStar“ bejelentkezést használnia.	12.2 Der Vertriebspartner darf am Telefon sowie bei der Ansage auf dem Anruferbeantworter nicht den Eindruck erwecken, dass der Anrufende oder der Angerufene direkt mit der Firma WellStar verbunden ist. Dem Vertriebspartner ist es untersagt sich mit „WellStar“ zu melden.
12.3 A terjesztőpartner „WellStar“ néven nem jegyeztetheti be magát telefon- vagy más nyilvántartásba.	12.3 Dem Vertriebspartner ist es nicht gestattet, einen Eintrag ins Telefon- und andere Verzeichnisse mit dem Namen „WellStar“ vorzunehmen.
12.4 Minden olyan rendezvényt, mely a „WellStar“ cégnévvel, márkával és/vagy a WellStar termékeivel közvetlen kapcsolatban áll, a WellStarral előzetesen engedélyeztetni kell.	12.4 Alle Veranstaltungen, die in einem direkten Zusammenhang mit der Geschäftsbezeichnung „WellStar“, Marken und/oder mit Produkten von WellStar stehen, sind vorher durch WellStar zu genehmigen.
12.5 A terjesztőpartner kötelezi magát, hogy nem használja a WellStar-termékeket kereskedelmi kommunikáció formájában belül, kiváltképpen „spam“ formájában, kivéve, ha ezt a címzett egyértelműen kérte vagy előzetesen hozzájárult, illetve amennyiben a kommunikáció címzettje és a terjesztőpartner között aktív üzleti kapcsolat áll fenn. Amennyiben a terjesztőpartner ezt az előírást megszegi, a WellStar jogosult az illetőt írásban ezen tevékenységének haladéktalan befejezésére felszólítani. Amennyiben az	12.5 Der Vertriebspartner verpflichtet sich, WellStar Produkte nicht im Rahmen kommerzieller Kommunikation, insbesondere Spam, zu nutzen, sofern der Empfänger diese Kommunikation nicht angefordert oder ihr vorab zugestimmt hat bzw. sofern keine laufenden Geschäftsbeziehungen zwischen dem Vertriebspartner und dem Empfänger der Kommunikation bestehen. Verstößt der Vertriebspartner gegen diese Klausel, so ist WellStar berechtigt, den Vertriebspartner schriftlich zum

<p>illető a felszólítás ellenére ismételten megszegi ezt az előírást, a WellStar jogosult a szerződéses viszony azonnali hatállyal történő felmondására.</p>	<p>Unterlassen des Verstoßes aufzufordern. Bei jedem Falle eines weiteren Verstoßes ist WellStar berechtigt, das Vertragsverhältnis mit dem Vertriebspartner fristlos zu kündigen.</p>
<p>12.6 A terjesztőpartner kötelezettséget vállal arra, hogy minden olyan költséget megtérít a WellStarnak, mely a fenti rendelkezések megszegéséből következik, továbbá mentesíti a WellStar harmadik személyek igényei alól.</p>	<p>12.6 Der Vertriebspartner ist verpflichtet, WellStar alle Kosten zu ersetzen, die sich aus einem Verstoß gegen vorstehende Absätze ergeben und WellStar von Ansprüchen Dritter freizustellen.</p>
<p><b>13. Internethasználat</b></p>	<p><b>13. Internetnutzung</b></p>
<p>13.1 A terjesztőpartner kötelezettséget vállal arra, hogy kizárólag a WellStar által engedélyezett weboldalakat használja.</p>	<p>13.1 Der Vertriebspartner verpflichtet sich, ausschließlich die von WellStar freigegebenen Webseiten zu nutzen.</p>
<p>13.2 A terjesztőpartner a weboldalon kizárólag a WellStar termékeit és a WellStarral kapcsolatos tartalmakat hirdethet. Nem a WellStarhoz kötődő termékek, cégek vagy tartalmak linkelése nem megengedett. Ezen kívül a terjesztőpartner weboldalából ennek egyértelműen ki kell derülnie. Az adott weboldal nem keltheti azt a benyomást, hogy a WellStar hivatalos honlapja.</p>	<p>13.2 Der Vertriebspartner darf auf Website nur für WellStar-eigene Produkte und Inhalte werben. Link-Hinweise auf WellStar-fremde Produkte, Firmen und Inhalte sind unzulässig. Zudem muss die Website des Vertriebspartners klar als solche erkennbar sein. Es darf nicht der Eindruck entstehen, es handelt sich um die offizielle Website von WellStar.</p>
<p>13.3 Amennyiben jogellenes tartalom jelenik meg olyan harmadik személy honlapján, mely a terjesztőpartner honlapjáról linkelhető, vagy arra abban utalás van, a terjesztőpartner kötelessége, hogy a linkelést vagy utalást azonnal eltávolítsa, vagy eltávolíttassa saját honlapjáról, amint a tartalmakról tudomást szerez. A terjesztőpartner kötelessége a saját honlapjáról linkelhető, vagy ajánlott honlapok tartalmának legalább negyedévenkénti gyakorisággal történő jogellenes tartalmára irányuló ellenőrzése.</p>	<p>13.3 Erscheinen rechtswidrige Inhalte auf den Seiten Dritter erst nachdem der Vertriebspartner auf seinen Internetseiten einen Verweis auf diese Seiten gesetzt hat, so ist der Vertriebspartner verpflichtet, den Verweis zu entfernen oder entfernen zu lassen, sobald er Kenntnis von den Inhalten erhält. Es besteht eine Pflicht des Vertriebspartners die Seiten, auf die er verweist, mindestens vierteljährlich auf rechtswidrige Inhalte zu überprüfen.</p>
<p>13.4 Tilos bármely, gyermekeket vagy fiatalokat erkölcsileg veszélyeztető jellegű tartalmak megjelenítése azokon a honlapokon, melyeken a WellStar által forgalmazott termékeket kínálnak, illetve reklámoznak.</p>	<p>13.4 Die Verbreitung von Inhalten, die geeignet sind, Kinder oder Jugendliche sittlich zu gefährden, sind auf Seiten, über die WellStar-Produkte angeboten bzw. beworben werden, unzulässig.</p>
<p>13.5 A terjesztőpartner bárminemű felelősség és harmadik személy által támasztott igény alól mentesíti a WellStar, amely a weboldal olyan tartalmainak a jogellenességéből adódik, amely tartalmak weboldalon történő mentésébe a terjesztőpartner beleegyezett. Ez a felelősség kiterjed a jogvédelemmel kapcsolatos bírósági és bíróságon kívül felmerülő költségekre, ideértve a szakértői vélemények költségeit is.</p>	<p>13.5 Der Vertriebspartner stellt WellStar von jeder Haftung und Ansprüchen Dritter gleich welcher Art frei, die sich aus der Rechtswidrigkeit der Inhalte ergeben, die mit Zustimmung des Vertriebspartners auf dessen Internetseiten gespeichert sind. Diese Pflicht umfasst auch die Freistellung von gerichtlichen und außergerichtlichen Kosten für eine Rechtsverteidigung, einschließlich der Kosten für Sachverständigengutachten.</p>
<p><b>14. Kötelezettségzegés. Késedelmes fizetés. Felmondás.</b></p>	<p><b>14. Zuwiderhandlungen. Zahlungsverzug. Kündigung</b></p>
<p>14.1 Amennyiben a terjesztőpartner felróhatóan megszegi a Terjesztőpartneri irányelvekben rögzítetteket, úgy a WellStarnak joga van őt írásban, megfelelő határidő tűzésével ezen irányelvek betartására felszólítani. Abban az esetben, ha a terjesztőpartner a megadott határidőn belül nem tér vissza az irányelvekben rögzített magatartás gyakorlásához, illetve nem hoz létre az irányelvekkel összhangban lévő állapotot, a WellStar jogosult a felmondási határidő megtartása nélkül azonnali hatállyal felmondani a partnerszerződést.</p>	<p>14.1 Verstößt der Vertriebspartner schuldhaft gegen Verpflichtungen aus den Vertriebspartnerrichtlinien, so ist WellStar berechtigt, den Vertriebspartner schriftlich unter Setzung einer angemessenen Frist zur Einhaltung der Vertriebspartnerrichtlinien aufzufordern. Kehrt der Vertriebspartner nicht innerhalb der Frist zu einem richtliniengemäßen Verhalten zurück bzw stellt er innerhalb der Frist nicht einen richtlinienkonformen Zustand her, so ist WellStar berechtigt, den Vertriebspartnervertrag ohne Einhaltung einer Kündigungsfrist mit sofortiger Wirkung zu kündigen.</p>
<p>14.2 A 14.1-es pontban rögzített jogok a WellStar abban az esetben is megilletik, ha a terjesztőpartnernek 150,00 eurót meghaladó mértékű, a szerződéses viszonyból eredő fizetési hátraléka keletkezik a WellStar felé, és a tartozás összegét megfelelő póthatáridőben nem egyenlíti ki. Amennyiben a WellStar által meghatározott további póthatáridő eredménytelen elteltével is fennáll a tartozás, úgy a WellStarnak joga van a felmondási határidő betartása nélkül azonnali hatállyal felmondani a szerződést.</p>	<p>14.2 Die Rechte aus Ziff. 14.1 stehen WellStar auch dann zu, wenn der Vertriebspartner mit fälligen Zahlungen in einer Höhe von mehr als 150,00 EUR aus dem Vertragsverhältnis gegenüber WellStar in Rückstand gerät und den ausstehenden Betrag innerhalb einer angemessenen Nachfrist nicht ausgleicht. Kommt der Vertriebspartner auch dann seinen Zahlungsverpflichtungen nicht nach, obwohl ihm erfolglos eine weitere Nachfrist gesetzt worden ist, so ist WellStar berechtigt, den Vertriebspartnervertrag ohne Einhaltung einer Kündigungsfrist mit sofortiger Wirkung zu kündigen.</p>

14.3	A fenti rendelkezések nem érintik a WellStar terjesztőpartnerrel kötött szerződésből eredő, fontos okra alapított rendkívüli felmondási jogát.	14.3	Von den vorstehenden Bestimmungen bleiben die Rechte zur außerordentlichen Kündigung des Vertriebspartnervertrages aus wichtigem Grund unberührt.
14.4	A felmondásnak írásban, ajánlott levél útján kell történnie.	14.4	Kündigungen sind schriftlich mit eingeschriebenem Brief zu erklären.
14.5	A felmondás nem zárja ki a kártérítési igényeket.	14.5	Schadensersatzansprüche werden durch eine Kündigung nicht ausgeschlossen.
14.6	A feleknek jogukban áll a szerződést közös megegyezéssel bármikor megszüntetni. A terjesztőpartner szerződésmegszüntetésre irányuló kérelmét a WellStar csak fontos okból utasíthatja vissza.	14.6	Die Parteien sind berechtigt, den Vertrag jederzeit einvernehmlich aufzuheben. Einen Wunsch des Vertriebspartners auf Vertragsaufhebung darf WellStar nur aus wichtigem Grund zurückweisen.
<b>15. Szerződés hatálya</b>		<b>15. Vertragslaufzeit</b>	
15.1	A partnerszerződés határozatlan időre szól.	15.1	Der Vertriebspartnervertrag wird auf unbestimmte Zeit geschlossen.
15.2	A szerződés felmondással, a szerződés megszüntetésével vagy a terjesztőpartner halálával illetve jogutód nélküli megszűnésével szűnik meg.	15.2	Der Vertrag endet durch Kündigung, Vertragsaufhebung, Auflösung ohne Rechtsnachfolger oder den Tod des Vertriebspartners.
<b>16. Adatvédelem</b>		<b>16. Datenschutz</b>	
16.1	<u>A terjesztőpartner tudomásul veszi és a partnerszerződés aláírásával kifejezetten hozzájárul ahhoz, hogy nevét, elérhetőségét, továbbá egyéb, a szerződés teljesítéséhez szükséges, valamint a jelen irányelvekben meghatározott adatait a WellStar tárolja és kezeli.</u> Amennyiben a Wellstar olyan szolgáltatásai nyújtásához, melyek a szerződés célját szolgálják, harmadik személyt vesz igénybe, a WellStar jogosult a terjesztőpartner adatait a harmadik személy tudomására hozni.	16.1	<u>Der Vertriebspartner wird davon in Kenntnis gesetzt, und stimmt durch die Unterzeichnung des Partnersvertrages ausdrücklich zu, dass sein Name und seine Anschrift sowie weitere zur Vertragserfüllung erforderliche, sowie in diesen Vertriebsrichtlichen bestimmte Daten gespeichert und verarbeitet werden.</u> Soweit WellStar sich zur Erbringung von Leistungen, die dem vertragsgemäßen Zweck dienen, Dritter bedient, ist WellStar berechtigt, dem Dritten die Daten des Vertriebspartners offen zu legen.
16.2	A terjesztőpartner köteles az adataiban bekövetkező változásokról, különös tekintettel a névváltozásra, címváltozásra és a banki adatokban bekövetkezett változásokra, haladéktalanul értesíteni a WellStar. Amennyiben ezen kötelezettségének nem tesz eleget, az ebből következő valamennyi kárért felel. Vitás esetben a terjesztőpartner köteles bizonyítani, hogy közlési kötelezettségét az előírásoknak megfelelően teljesítette.	16.2	Der Vertriebspartner ist verpflichtet, Änderungen seiner Daten, insbesondere Name, Adresse und Bankverbindung WellStar umgehend mitzuteilen. Verletzt der Vertriebspartner dieser Pflicht, haftet er für alle Schäden, die sich aus dieser Pflichtverletzung ergeben. Im Streitfall ist der Vertriebspartner verpflichtet nachzuweisen, dass er seiner Mitteilungspflicht ordnungsgemäß nachgekommen ist.
16.3	A terjesztőpartner hozzájárul ahhoz, hogy minden olyan hang- és képfelvétel, újság- és sajtóközlemény, valamint minden olyan anyag, mely a WellStar termékeivel kapcsolatban készült, a WellStar rendelkezésére álljon reklámcélokra.	16.3	Der Vertriebspartner erteilt seine Zustimmung, dass alle Ton-, Bildaufnahmen, Zeitungs- und Presseberichte sowie andere Materialien im Zusammenhang mit Produkten von WellStar erstellt worden sind, WellStar für werbliche Zwecke zur Verfügung gestellt werden.
<b>17. Személyes körülmények</b>		<b>17. Persönliche Verhältnisse</b>	
17.1	A terjesztőpartner aláírásával igazolja, hogy büntetlen előéletű, továbbá nem áll büntetőeljárás alatt illetve ellene nincsen folyamatban csőd- vagy felszámolási eljárás. Továbbá kifejezetten kijelenti, hogy a Szcientológiai Mozgalomnak („Scientology”) nem tagja valamint, hogy azt, illetve annak tagjait nem támogatja.	17.1	Der Vertriebspartner erklärt mit seiner Unterschrift, dass er keine Vorstrafen hat und auch kein staatsanwaltschaftliches Ermittlungsverfahren gegen ihn eingeleitet ist bzw. gegen ihn kein Konkurs oder Vergleichsverfahren eingeleitet wurde. Weiter erklärt er ausdrücklich der Scientology Bewegung weder anzugehören, noch sie oder ihre Mitglieder zu unterstützen.
<b>18. Kifogások és beszámítás</b>		<b>18. Einwendungen und Aufrechnung</b>	
18.1	A Wellstar által kiállított számlában szereplő összeggel kapcsolatos kifogást írásban kell megtenni a WellStar felé legkésőbb a számlán szereplő fizetési esedékesség időpontjáig. Ez a jogszabály által biztosított olyan igényeket, amelyek a fizetési határidő lejártá után is érvényesíthetőek, nem érinti.	18.1	Einwendungen gegen die Höhe von Rechnungen von WellStar müssen schriftlich bis zu dem in der Rechnung angegebenen Zahlungsziel vorgebracht werden. Gesetzliche Ansprüche, die auch nach Fristablauf geltend gemacht werden können, bleiben unberührt.
18.2	A terjesztőpartner WellStar felé fennálló követeléseinek beszámítására csak nem vitatott vagy jogerősen elbírált követelés esetében van lehetőség.	18.2	Die Aufrechnung des Vertriebspartners mit Forderungen von WellStar ist nur möglich mit unbestrittenen oder rechtskräftig festgestellten Forderungen.
<b>19. Záró rendelkezések</b>		<b>19. Schlußbestimmungen</b>	
19.1	Valamennyi, a terjesztőpartner és a WellStar között létrejött partnerszerződésre - hacsak kogens	19.1	Sämtliche zwischen dem Vertriebspartner und WellStar geschlossenen Verträge unterliegen -

	fogyasztóvédelmi jogszabályi előírások mást nem írnak elő – a német jog alkalmazandó. Az ENSZ adásvételre vonatkozó előírásainak alkalmazása kifejezetten kizárásra kerül.		unbeschadet zwingender Bestimmungen zum Schutz der Verbraucher - deutschem Recht. Die Anwendbarkeit des UN-Kaufrechts wird ausdrücklich ausgeschlossen.
19.2	A marketingterv része ezen irányelveknek és ezek mellékletét képezi.	19.2	Der Marketingplan ist Bestandteil dieser Richtlinien und liegt als Anlage bei.
19.3	Amennyiben a terjesztőpartner kereskedő vagy társaság, minden jogvitára, melynek ezen szerződés az alapja, vagy az ebben foglaltakkal áll kapcsolatban, a WellStar székhelye szerint illetékes bíróság illetékessége kerül kikötésre.	19.3	Für den Fall, dass der Vertriebspartner Kaufmann oder eine Gesellschaft ist, wird für alle Streitigkeiten, die sich aus diesem Vertrag ergeben oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag stehen, das für den Sitz von WellStar zuständige Gericht als Gerichtsstand vereinbart.
19.4	A szerződés megszűnésével a WellStar jogosult a terjesztőpartner minden adatát biztonsági másolat készítése nélkül törölni.	19.4	Bei Vertragsende ist WellStar berechtigt, alle Daten des Vertriebspartners ohne Sicherungskopien zu löschen.
19.5	Amennyiben bármely fenti rendelkezés érvénytelen vagy érvénytelenné válik, a többi rendelkezés érvénye ettől függetlenül továbbra is fennáll. Ugyanez vonatkozik arra az esetre is, ha a szerződés valamiről hallgat. A felek kötelesek ilyen esetben az érvénytelen rendelkezést olyan érvényes rendelkezéssel elérni kívánt üzleti sikert lehetőség szerint biztosítani.	19.5	Sollten einzelne oder mehrere der vorgenannten Bestimmungen unwirksam sein oder werden, so bleibt hiervon die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen unberührt. Das gleiche gilt, wenn die Vertragsbestimmungen eine Lücke aufweisen sollten. Die Parteien sind in einem solchen Fall verpflichtet, die unwirksame Bestimmung durch eine wirksame Bestimmung zu ersetzen, die den mit der unwirksamen Bestimmung angestrebten wirtschaftlichen Erfolg so weit wie möglich erreicht.